

V. Mueller® Products and Services

- ENG Fogarty Clamp
- F Clamp de Fogarty
- D Fogarty Klemme
- I Pinza Fogarty
- E Pinza Fogarty
- P Pinça Fogarty
- NL Fogarty klem
- S Fogarty-klämman
- DK Fogarty-klemme

ENG

Description

A unique grasping principle is incorporated into these clamps to evenly distribute applied pressure while providing adequate traction through the use of replaceable jaw inserts.

A variety of inserts are available for use with these clamps. Softjaw Inserts, Safejaw Inserts, Hydrjaw Inserts gently surround blood vessels and offer differing degrees of atraumatic occlusion. Tractionjaw Inserts have a rigid surface to provide traction while occluding blood flow.

Intended Use

Used to occlude a blood vessel temporarily. Used in pulmonary and gastrointestinal procedures and can be used to clamp over indwelling catheters.

For Vascular Work

- Suitable for both veins and arteries.
- Clamps, including the inserts, permit total occlusion of delicate blood vessels with minimal trauma.
- Do not damage surface of vessels and do not penetrate vessel walls.
- Provides occlusion of atherosclerotic vessels without excessive clamping forces.
- Minimizes intimal damage and fragmentation of atherosclerotic material.
- Can be used to clamp over indwelling catheters.

For Pulmonary & Gastrointestinal Work

- Replaces bulky rubber-shod clamps.
- Provides adequate traction and occlusion without crushing the bowel.

Fogarty Clamps are designed and manufactured specifically for the purpose of providing pressure and traction as described above and should not be used on hard structures such as bone or cartilage. The jaw of the device should be maneuvered by hand to the vessel site prior to application of jaw closure. Any use of the instrument for any purpose other than that for which it is intended may result in a damaged or broken instrument.

How Supplied

The Fogarty Clamp is packaged nonsterile.

Fogarty clamp inserts are available through Baxter Healthcare Corporation, 1-800-424-3278, or contact your local Baxter distributor.

Inspection

The Fogarty Clamp should be inspected carefully prior to each use and during the cleaning procedure for any signs of unusual wear, cracking or corrosion. Microscopic cracks may be detected by the appearance of rust on the instrument. Should any irregularity be noted, do not use.

Cleaning and Sterilization

Cleaning

Immediately after each procedure and before sterilization, the Fogarty Clamp should be thoroughly cleaned with soap and water and brushed to remove any remaining visible debris.

After cleaning and rinsing, carefully inspect and repeat cleaning sequence if any visible debris remains.

Sterilization

The Fogarty Clamp may be steam sterilized in a peel pouch by standard hospital steam sterilization cycles. The following cycles, as defined in AAMI Good Hospital Practice: Steam Sterilization and Sterility Assurance, (SSSA-1988), have been validated for the sterilization of the Fogarty Clamp:

- Prevacuum Sterilization Cycle (2.5 PSIA pre-exposure evacuation)
Exposure Temperature: 270°F (132°C) Exposure Time: 4 minutes
- Gravity Sterilization Cycles
Exposure Temperature: 250°F (121°C) Exposure Time: 30 minutes
Exposure Temperature: 270°F (132°C) Exposure Time: 15 minutes

The following additional cycle has also been validated for the sterilization of the Fogarty Clamp:

- Prevacuum Sterilization Cycles (2.5 PSIA pre-exposure evacuation)
Exposure Temperature: 250°F (121°C) Exposure Time: 15 minutes

Product Guarantee

Every surgical instrument bearing the V. Mueller brand name is guaranteed to be free of function defects in workmanship and materials when used normally for its intended surgical purpose. Any V. Mueller instrument proving to be defective will be replaced or repaired at no charge.

Any type of misuse or abuse of the instrument will render the warranty void. V. Mueller assumes no liability if the instrument is misused.

Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Reference

Atlas of Surgical Instrument Care ©1990, Allegiance Healthcare Corporation, V. Mueller

©Copyright 2004, 1998, 1993, Cardinal Health.
All rights reserved.

V. Mueller and Fogarty-Hydragrip are registered trademarks of Cardinal Health or one of its subsidiaries.

Cardinal Health

McGaw Park, IL 60085 USA

Authorized Representative:
Cardinal Health France 205 S.A.S.
F-44110 Châteaubriant



36-2766B



Description

Ces clamps intègrent un principe de préhension unique destiné à répartir uniformément la pression appliquée tout en fournissant une traction adéquate par l'emploi de mors amovibles sur les mâchoires.

Différents types de mors peuvent être utilisés avec ces clamps. Les mors Softjaw, Safejaw et Hydrjaw entourent en douceur les vaisseaux sanguins et permettent différents degrés d'occlusion atraumatique. Le mors Tractionjaw possède une surface rigide pour assurer une certaine traction en même temps que l'occlusion du vaisseau sanguin.

Utilisation prévue

S'utilise pour l'occlusion temporaire d'un vaisseau sanguin. S'emploie pour les interventions pulmonaires et gastro-intestinales, ainsi que pour occlure les sondes à demeure.

Pour les applications vasculaires

- Convient aux veines comme aux artères.
- Ce clamp, ainsi que ses mors, permet une occlusion totale des vaisseaux sanguins délicats avec un trauma minimal.
- N'endommage pas la surface des vaisseaux, et ne pénètre pas dans les parois vasculaires.
- Fournit une occlusion des vaisseaux athéroscléreux sans exercer de force de clampage excessive.
- Minimise les lésions de l'intima et la fragmentation des matières athéroscléreuses.
- Peut servir au clampage des sondes à demeure.

Pour les applications pulmonaires et gastro-intestinales

- Remplace les clamps gainés de caoutchouc trop encombrants.
- Fournit une traction et une occlusion adéquates sans écraser l'intestin.

Les clamps de Fogarty sont conçus et fabriqués tout particulièrement pour fournir une pression et une traction de la façon indiquée plus haut. Ils ne doivent donc pas être utilisés sur les structures dures telles que les os ou les cartilages. Les mâchoires de l'instrument doivent être manoeuvrées à la main jusqu'à l'emplacement du vaisseau avant la fermeture. Toute utilisation de l'instrument à toutes fins autres que celle pour laquelle il a été conçu risque d'entraîner une détérioration ou une rupture de celui-ci.

Conditionnement

Le clamp de Fogarty est emballé non stérile.

Les mors pour clamp de Fogarty sont disponibles auprès de Baxter Healthcare Corporation, en téléphonant au 1-800-424-3278 ou en prenant contact avec votre distributeur Baxter local.

Inspection

Le clamp de Fogarty doit être soigneusement inspecté avant chaque emploi et au cours du nettoyage pour s'assurer de l'absence de toute fissure, de corrosion ou d'usure anormale. Il est possible de détecter des fissures microscopiques par l'apparition de rouille sur l'instrument. Si la moindre irrégularité est observée, ne pas l'utiliser.

Nettoyage et stérilisation

Nettoyage

Immédiatement après chaque opération et avant la stérilisation, le clamp de Fogarty doit être nettoyé à fond avec de l'eau et du savon, et brossé afin d'enlever tous les résidus visibles.

Après nettoyage et rinçage, inspecter soigneusement et répéter la séquence de nettoyage s'il reste le moindre résidu apparent.

Stérilisation

Le clamp de Fogarty peut être stérilisé à la vapeur dans un sachet pelable selon les cycles hospitaliers standard de stérilisation à la vapeur. Les cycles suivants, tels qu'ils sont définis dans l'ouvrage intitulé AAMI Good Hospital Practice: Steam Sterilization and Sterility Assurance (SSSA-1988) [Bonnes pratiques hospitalières de l'AAMI: stérilisation à la vapeur et assurance de stérilité, de l'Association for the Advancement of Medical Instrumentation (association américaine pour le progrès de l'instrumentation médicale)] ont été validées pour la stérilisation du clamp de Fogarty:

- Cycle de stérilisation avant traitement sous vide (évacuation avant exposition à 2,5 PSI absolu)
Température d'exposition: 132°C (270°F) Temps d'exposition: 4 minutes
- Cycles de stérilisation par gravité
Température d'exposition: 121°C (250°F) Temps d'exposition: 30 minutes
Température d'exposition: 132°C (270°F) Temps d'exposition: 15 minutes

Le cycle supplémentaire suivant a également été validé pour la stérilisation du clamp de Fogarty:

- Cycle de stérilisation avant traitement sous vide (évacuation avant exposition à 2,5 PSI absolu)
Température d'exposition: 121°C (250°F) Temps d'exposition: 15 minutes

Garantie

Chaque instrument chirurgical portant la marque V. Mueller est garanti contre les défauts de fabrication et de matériel lorsqu'il est utilisé normalement aux fins chirurgicales pour lesquelles il est prévu. Tout instrument V. Mueller qui s'avérerait défectueux sera réparé ou remplacé gratuitement.

Tout mauvais usage ou mauvais traitement de l'instrument annulera la garantie. V. Mueller décline toute responsabilité en cas de mauvais usage de l'instrument.

La loi fédérale aux Etats-Unis ne permet la vente de ce dispositif que par ou sur prescription d'un médecin.

Référence

Atlas of Surgical Instrument Care ©1990 (Atlas de l'entretien des instruments chirurgicaux) Allegiance Healthcare Corporation, V. Mueller

Beschreibung

Diese Klemmen besitzen ein neuartiges Konzept beim Abklemmen. Durch die Verwendung von austauschbaren Maulteilen wird der Klemmdruck gleichmäßig verteilt und ein sicherer Halt gewährleistet. Es stehen verschiedene Maulteile für diese Klemmen zur Auswahl.

Softjaw-Maulteile, Safejaw-Maulteile, Hydrjaw-Maulteile umgeben schonend die Blutgefäße und bieten unterschiedliche Grade atraumatischen Verschlusses. Tractionjaw-Maulteile haben eine feste Oberfläche für einen sicheren Gefäßverschluss.

Vorgesehene Verwendung

Die Klemme wird zum vorübergehenden Verschluss eines Blutgefäßes eingesetzt. Wird bei Lungen-, Magen- und Darmeingriffen eingesetzt und kann ebenfalls zum Abklemmen von im Körper liegenden Kathetern verwendet werden.

Arbeiten an Gefäßen

- Für Venen und Arterien geeignet.
- Die Klemmen, einschließlich Maulteile, erlauben vollständigen Verschluss feiner Blutgefäße bei minimalem Trauma.
- Achten Sie bitte darauf, daß die Gefäßoberfläche nicht verletzt wird oder die Klemme in die Gefäßwand eindringt.
- Ermöglicht Verschluss atherosklerotischer Gefäße ohne Anwendung übermäßiger Klemmkraft.
- Minimiert Beschädigung der Intima und Fragmentierung atherosklerotischen Materials.
- Kann zum Abklemmen von im Körper liegenden Kathetern eingesetzt werden.

Arbeiten an der Lunge und am Darmtrakt

- Ersetzt massige mit Gummi belegte Klemmen.
- Gibt ausreichende Zugkraft und Verschluss ohne den Darm zu quetschen.

Fogarty Klemmen sind speziell für Druck und Zugkraft, wie vorstehend beschrieben, konstruiert und hergestellt. Sie sind nicht an harten Strukturen, wie z.B. Knochen oder Knorpel zu verwenden. Die Backen des Instrumentes sind von Hand an das Gefäß anzubringen, bevor sie geschlossen werden. Bei Verwendung für einen anderen Zweck als den, für den das Instrument bestimmt ist, können Beschädigungen oder Zerschneiden des Instruments zur Folge haben.

Lieferung

Die Fogarty Klemme ist unsteril verpackt.

Fogarty Maulteile sind erhältlich durch Baxter Healthcare Corporation, 1-800-424-3278, oder wenden Sie sich an die örtliche Baxter Niederlassung.

Inspektion

Vor jedem Einsatz und während der Reinigung ist die Fogarty Klemme sorgfältig auf Anzeichen ungewöhnlicher Abnutzung, Bruchstellen und Korrosion zu überprüfen. Mikroskopische

Risse können sich durch das Auftreten von Rost am Instrument bemerkbar machen. Sollte irgendetwas Außergewöhnliches festgestellt werden, kann das Instrument nicht benutzt werden.

Reinigung und Sterilisierung

Reinigung

Unmittelbar nach jedem Einsatz und vor der Sterilisation ist die Fogarty Klemme sorgfältig mit Seife, Wasser und Bürste zu reinigen, um jegliche sichtbare Verunreinigung zu beseitigen.

Nach sorgfältigem Reinigen und Spülen die Klemme noch einmal überprüfen und die Reinigung wiederholen, wenn noch Verunreinigungen am Instrument sichtbar sind.

Sterilisierung

Die Fogarty Klemme kann in einem Peelpouch mit den im Krankenhaus etablierten Verfahren zur Dampfsterilisation sterilisiert werden. Die folgenden Durchläufe, wie in AAMI Good Hospital Practice: Steam Sterilization and Sterility Assurance (SSSA-1988) definiert, sind für die Sterilisation bestätigt worden.

- Vorvakuum-Sterilisationsdurchlauf (Evakuierung auf 2,5 PSIA vor Sterilisation)
Sterilisiertemperatur: 132°C (270°F) Sterilisationszeit: 4 Minuten
- Schwerkraft-Sterilisierdurchläufe
Sterilisationstemperatur: 121°C (250°F) Sterilisationszeit: 30 Minuten
Sterilisationstemperatur: 132°C (270°F) Sterilisationszeit: 15 Minuten

Der folgende weitere Durchlauf ist auch für die Sterilisation der Fogarty Klemme validiert worden:

- Vorvakuum-Sterilisationsdurchlauf (Evakuierung auf 2,5 PSIA vor Sterilisation)
Sterilisationstemperatur: 121°C (250°F) Sterilisationszeit: 15 Minuten

Gewährleistung

Jedes chirurgische Instrument der Marke V. Mueller ist garantiert frei von Funktionsfehlern in Ausführung und Material, wenn es normal für seinen beabsichtigten chirurgischen Zweck verwendet wird. Jedes V. Mueller Instrument, das sich als fehlerhaft erweist, wird kostenlos ersetzt oder repariert.

Jede fehlerhafte Anwendung des Instruments macht die Garantie ungültig. V. Mueller haftet nicht, wenn das Instrument falsch angewendet wird.

Hinweis: In den USA ist dieses Produkt verschreibungspflichtig.

Literaturhinweis

Atlas of Surgical Instrument Care ©1990 [Atlas der Pflege chirurgischer Instrumente] Allegiance Healthcare Corporation, V. Mueller

Descrizione

Queste pinze hanno una particolare configurazione che consente di distribuire in modo uniforme la pressione applicata e di fornire allo stesso tempo una trazione adeguata grazie all'uso di inserti sostituibili per le punte.

Sono disponibili vari tipi di inserti. I Softjaw, Safejaw e Hydrjaw circondano delicatamente i vasi sanguigni e offrono gradi variabili di occlusione atraumatica. Gli inserti Tractionjaw hanno una superficie rigida che fornisce al tempo stesso trazione e occlusione del vaso sanguigno.

Uso Previsto

La pinza viene usata per l'occlusione temporanea dei vasi sanguigni nel corso di interventi chirurgici a livello polmonare e gastrointestinale. La pinza può inoltre essere utilizzata per l'occlusione di cateteri permanenti.

Per interventi a livello vascolare

- La pinza è idonea per l'uso sia su vene che su arterie.
- La pinza dotata degli appositi inserti consente di effettuare la completa occlusione dei vasi sanguigni delicati con un trauma minimo.
- Non danneggia la superficie del vaso e non penetra attraverso le pareti del vaso.
- Consente di praticare l'occlusione di vasi aterosclerotici senza l'impiego di una forza di occlusione eccessiva.
- Riduce al minimo il danno intinale e la frammentazione del materiale aterosclerotico.
- La pinza può essere usata per l'occlusione di cateteri permanenti.

Per interventi a livello polmonare e gastrointestinale

- Sostituisce le grosse pinze gommate.
- Fornisce una trazione e un'occlusione adeguate senza schiacciare l'intestino.

La pinza Fogarty è progettata e realizzata specificamente allo scopo di fornire pressione e trazione nelle modalità sopra descritte e non va usata su strutture ossee o cartilaginee. Le ganasce dello strumento vanno condotte manualmente al sito di occlusione previsto del vaso interessato prima della chiusura delle ganasce stesse. L'eventuale utilizzo di questo strumento per uno scopo diverso da quello espressamente previsto può causare il danneggiamento o la rottura dello strumento stesso.

Fornitura

La pinza Fogarty è confezionata in condizioni non sterili.

Gli inserti per pinze Fogarty sono disponibili presso la Baxter Healthcare Corporation (numero verde USA 1-800-424-3278) o presso il distributore Baxter di zona.

Ispezione

La pinza Fogarty va esaminata attentamente prima di ciascun uso e durante le operazioni di pulizia per rilevare eventuali segni di usura, incrinatura o corrosione. La presenza di incrinature microscopiche può essere dedotta dalla comparsa di ruggine sullo strumento. Qualora si riscontrino irregolarità di qualsiasi tipo, non usare lo strumento.

Pulizia e Sterilizzazione

Pulizia

Immediatamente dopo ciascun intervento, e prima della sterilizzazione, la pinza Fogarty va pulita a fondo con acqua saponata, e spazzolata per asportare eventuali residui solidi visibili.

Dopo un'accurata pulizia e risciacquo, esaminare attentamente lo strumento. Nel caso di sporcizia residua, ripetere le operazioni di pulizia.

Sterilizzazione

La pinza Fogarty può essere sottoposta, racchiusa in una busta a strappo, ai cicli di sterilizzazione a vapore standard dell'ospedale. I seguenti cicli (definiti nella pubblicazione "AAMI Good Hospital Practice: Steam Sterilization and Sterility Assurance" (SSSA-1988)) sono stati convalidati per la sterilizzazione della pinza Fogarty.

- Ciclo di sterilizzazione sotto vuoto (evacuazione pre-esposizione a 2,5 PSIA)
Temperatura di esposizione: 132°C (270°F) Durata dell'esposizione: 4 minuti
- Cicli di sterilizzazione per gravità
Temperatura di esposizione: 121°C (250°F) Durata dell'esposizione: 30 minuti
Temperatura di esposizione: 132°C (270°F) Durata dell'esposizione: 15 minuti

Il seguente ciclo è anch'esso stato convalidato per la sterilizzazione della pinza Fogarty.

- Ciclo di sterilizzazione sotto vuoto (evacuazione pre-esposizione a 2,5 PSIA)
Temperatura di esposizione: 121°C (250°F) Durata dell'esposizione: 15 minuti

Garanzia del Prodotto

Tutti gli strumenti chirurgici recanti il nome V. Mueller sono garantiti contro difetti funzionali di materiali e lavorazione quando usati in condizioni normali per gli scopi chirurgici previsti. Tutti gli strumenti V. Mueller difettosi verranno sostituiti o riparati gratuitamente.

Qualsiasi uso improprio o maltrattamento dello strumento rende nulla la presente garanzia. La V. Mueller non si assume alcuna responsabilità in caso di uso improprio dello strumento.

Attenzione: le leggi federali degli Stati Uniti d'America vietano la vendita del presente dispositivo a personale non autorizzato e/o senza prescrizione.

Bibliografia

Atlas of Surgical Instrument Care ©1990, Allegiance Healthcare Corporation, V. Mueller

Descripción

A estas pinzas se les ha incorporado un principio de agarre único que distribuye uniformemente la presión aplicada, y al mismo tiempo, proporciona una buena tracción al utilizar protectores de garra reemplazables.

Para el uso de estas pinzas se dispone de varios protectores. Los protectores Softjaw, Safejaw y Hydrjaw rodean cuidadosamente los vasos sanguíneos y ofrecen diferentes grados de oclusión atraumática. Los protectores Tractionjaw poseen una superficie rígida que proporciona tracción mientras que ocluye el flujo sanguíneo.

Uso previsto

Utilizado para ocluir transitoriamente un vaso sanguíneo. Utilizado para procedimientos pulmonares y gastrointestinales y se puede utilizar para ocluir catéteres internos.

Para intervenciones vasculares

- Adecuado para usarse en venas y arterias.
- La pinzas, incluyendo las inserciones, permiten la oclusión total de los delicados vasos sanguíneos con un mínimo de trauma.
- No dañan la superficie de los vasos y no penetran en sus paredes.
- Ocluye los vasos ateroscleróticos sin ejercer una presión excesiva.
- Reduce al mínimo las lesiones de la íntima y la fragmentación del material aterosclerótico.
- Puede utilizarse para cerrar catéteres internos.

Para intervenciones pulmonares y gastrointestinales

- Reemplaza las pinzas grandes de caucho.
- Proporciona tracción y oclusión adecuadas sin comprimir el órgano.

Las pinza Fogarty están diseñadas y fabricadas con el propósito específico de ejercer la presión y tracción descritas anteriormente y no se deben usar en estructuras rígidas como huesos o cartílagos. Las mordazas del dispositivo se deben llevar manualmente hasta el sitio del vaso antes de cerrarlas. El uso de este instrumento con otros fines que no sean para los que fue diseñado podría dañarlo o romperlo.

Presentación

La pinza Fogarty se presenta envasada no estéril.

Los protectores para pinzas Fogarty están disponibles por Baxter Healthcare Corporation, 1-800-424-3278 o comunicándose con su distribuidor local de Baxter.

Inspección

La pinza Fogarty se debe inspeccionar cuidadosamente antes de cada uso y durante el proceso de limpieza para detectar señales de desgaste, grietas y corrosión inusual. Las grietas microscópicas pueden detectarse por la presencia de óxido en el instrumento. No use el instrumento si se nota alguna irregularidad.

Limpieza y Esterilización

Limpieza

Immediatamente después de cada intervención, y antes de esterilizarla, la pinza Fogarty se debe limpiar completamente con agua y jabón y se debe cepillar para retirar cualquier residuo que se pueda observar.

Después de limpiarla y enjuagar completamente, inspeccione cuidadosamente y repita la secuencia de limpieza para cerciorarse de que no queden residuos.

Esterilización

La pinza Fogarty se puede esterilizar por vapor en una bolsa Rasgable siguiendo los ciclos de esterilización por vapor normales del hospital. Los siguientes ciclos, según los define AAMI Good Hospital Practice: Steam Sterilization and Sterility Assurance [Esterilización con vapor y Garantía de la Esterilidad] (SSSA-1988) han sido validados para esterilizar la pinza Fogarty:

- Ciclo de esterilización por prevaciado (2,5 PSIA evacuación anterior a la exposición)
Temperatura de exposición: 132°C Tiempo de exposición: 4 minutos
- Ciclos de esterilización por gravedad
Temperatura de exposición: 121°C Tiempo de exposición: 30 minutos
Temperatura de exposición: 132°C Tiempo de exposición: 15 minutos

El siguiente ciclo también ha sido validado para esterilizar la pinza Fogarty:

- Ciclo de esterilización por prevaciado (2,5 PSIA evacuación anterior a la exposición)
Temperatura de exposición: 121°C Tiempo de exposición: 15 minutos

Garantía del Producto

Cada uno de los instrumentos quirúrgicos de la marca V. Mueller tiene la garantía de estar libres de defectos funcionales de mano de obra y los materiales cuando se usa normalmente y para los fines quirúrgicos para los que fueron diseñados. Cualquier instrumento de V. Mueller que tenga algún defecto se cambiará o reparará sin costo alguno.

Cualquier tipo de uso inadecuado malos tratos al instrumento anulará esta garantía. V. Mueller no asume responsabilidad alguna por el uso inadecuado de este instrumento.

Advertencia: La ley federal (Estados Unidos) sólo permite la venta de este dispositivo por un médico o bajo su prescripción.

Referencia

Atlas of Surgical Instrument Care ©1990, Allegiance Healthcare Corporation, V. Mueller

Descrição

Encontra-se incorporado nestas pinças um princípio único de fixação a fim de distribuir, de modo uniforme, a pressão aplicada, ao mesmo tempo que permite uma tracção adequada através da utilização de implantes específicos substituíveis.

Encontra-se disponível uma grande variedade para utilização com estas pinças. Os implantes Softjaw, Safejaw e Hydrjaw envolvem suavemente os vasos sanguíneos, facultando diferentes graus de oclusão atraumática. Os implantes Tractionjaw apresentam uma superfície rígida a fim de fazerem tracção enquanto procedem à oclusão do fluxo sanguíneo.

Uso a Que se Destina

Utilizada para ocluir temporariamente um vaso sanguíneo. Utilizada em procedimentos pulmonares e gastrointestinais, podendo também ser utilizada para segurar cateteres internos.

Para procedimentos vasculares

- Em veias ou artérias
- As pinças, assim como os implantes, permitem a oclusão total dos vasos sanguíneos delicados com trauma mínimo.
- Não danificam a superfície dos vasos, nem penetram nas suas paredes.
- Proporcionam a oclusão dos vasos ateroscleróticos sem exercer uma força excessiva com a pinça.
- Minimiza os danos interiores e a fragmentação da matéria aterosclerótica.
- Pode ser usado para prender sondas de demora.

Para procedimentos pulmonares e gastrointestinais

- Substitui as pinças volumosas com protecções de borracha.
- Fornece uma tracção e oclusão adequadas sem esmagar o intestino.

As pinças Fogarty são concebidas e fabricadas especificamente com o objectivo de fornecer uma pressão e tracção, tal como indicado anteriormente. Não deverão ser utilizadas em estruturas rígidas como osso ou cartilagem. As garras do dispositivo deverão ser manobradas manualmente até ao local do vaso antes de se aplicar a pressão. Qualquer utilização do instrumento, para quaisquer outros fins que não aqueles para os quais foi concebido, pode provocar estragos ou mesmo a sua quebra.

Apresentação

A pinça Fogarty é embalada não estéril.

Os implantes Fogarty para pinças podem obter-se junto da Baxter Healthcare Corporation, através do telefone n.º 1-800-424-3278 (E.U.A.), ou contactando o seu distribuidor local da Baxter.

Inspeção

A pinça Fogarty deverá ser examinada cuidadosamente antes de cada utilização e enquanto se procede à sua limpeza, para ver se apresenta quaisquer sinais de desgaste invulgar com quebras ou corrosão. Fendas microscópicas poderão ser detectadas através do aparecimento de ferrugem sobre o instrumento. No caso de ser observada a menor irregularidade, não utilizar o instrumento.

Limpeza e Esterilização

Limpeza

Imediatamente após cada operação e antes da esterilização, a pinça Fogarty deverá ser limpa a fundo com água e sabão, e escovada para retirar quaisquer resíduos visíveis.

Depois de limpeza e enxaguar a fundo, inspeccionar cuidadosamente e repetir a limpeza se for aparente qualquer resíduo.

Esterilização

A pinça Fogarty pode ser esterilizada a vapor numa bolsa descolável, segundo os ciclos hospitalares standard de esterilização a vapor. Os ciclos seguintes, tal como se encontram definidos na AAMI Good Hospital Practice: Steam Sterilization and Sterility Assurance (SSSA-1988) [Boas Práticas Hospitalares da AAMI: esterilização a vapor e segurança de esterilidade, da Association for the Advancement of Medical Instrumentation (Associação Americana para o Progresso dos Instrumentos Médicos)], foram validados para a esterilização da pinça Fogarty.

- | | |
|---|--------------------------------|
| • Ciclo de esterilização pré-vácuo (evacuação antes da exposição a 2,5 PSI) | |
| Temperatura de exposição 132°C (270°F) | Tempo de exposição: 4 minutos |
| • Ciclos de esterilização por gravidade | |
| Temperatura de exposição 121°C (250°F) | Tempo de exposição: 30 minutos |
| Temperatura de exposição 132°C (270°F) | Tempo de exposição: 15 minutos |

O ciclo suplementar seguinte foi também validado para a esterilização da pinça Fogarty:

- | | |
|---|--------------------------------|
| • Ciclo de esterilização pré-vácuo (evacuação antes da exposição a 2,5 PSI) | |
| Temperatura de exposição 121°C (250°F) | Tempo de exposição: 15 minutos |

Garantia do Produto

Cada instrumento cirúrgico da marca V. Mueller está garantido contra os defeitos de fabrico de material, quando for utilizado normalmente para os fins cirúrgicos a que se destina. Qualquer instrumento V. Mueller que se prove estar defeituoso será reparado ou substituído gratuitamente.

Qualquer tipo de uso ou tratamento indevido do instrumento anulará a garantia. V. Mueller declina qualquer responsabilidade no caso do instrumento ser utilizado indevidamente.

Atenção: A lei federal dos Estados Unidos, restringe a venda deste dispositivo a médicos ou sob a sua prescrição.

Referência

Atlas of Surgical Instrument Care ©1990 (Atlas de manutenção dos instrumentos cirúrgicos) Allegiance Healthcare Corporation, V. Mueller

Beschrijving

Een uniek grijpprincipe is in deze klemmen verwerkt zodat de druk gelijkmatig verspreid wordt terwijl voldoende tractie wordt verzorgd door het gebruik van verwisselbare klauwinzetstukken.

Er zijn verscheidene inzetstukken verkrijgbaar voor gebruik met deze klemmen. Softjaw-inzetstukken, Safejaw-inzetstukken, Hydrjaw-inzetstukken omsluiten voorzichtig de bloedvaten en bieden verschillende maten van atraumatische oclusie. Tractionjaw-inzetstukken hebben een onbuigbaar oppervlak om voor tractie te zorgen tijdens het occluderen van de bloedstroom.

Bedoeld Gebruik

Wordt gebruikt om bloedvaten tijdelijk af te sluiten. Wordt gebruikt bij pulmonale procedures en procedures in het maag-darmkanaal, en kan gebruikt worden om over blijvende catheters te worden geklemd.

Voor vasculaire procedures

- Geschikt voor zowel aders als slagaders.
- De klemmen met de inzetstukken maken totale afsluiting van delicate bloedvaten mogelijk met een minimum aan trauma.
- Het oppervlak van de bloedvaten niet beschadigen en de bloedvatwanden niet penetreren.
- Verzorgt afsluiting van bloedvaten met atherosclerose zonder buitensporige klemkracht.
- Minimaliseert beschadiging aan de intima en fragmentatie van atherosclerosemateriaal.
- Kan gebruikt worden om over blijvende catheters te worden geklemd.

Voor pulmonaire procedures en procedures in het maag-darmkanaal

- Vervangt dikke, met rubber beklede klemmen.
- Verzorgt voldoende tractie en afsluiting zonder de ingewanden te verpletteren.

Fogarty klemmen zijn specifiek ontworpen en gefabriceerd om, zoals hierboven beschreven, druk en tractie te verzorgen en mogen niet gebruikt worden op harde structuren zoals bot of kraakbeen. De klauw van het instrument moet met de hand naar de plaats in het bloedvat worden gemanoeuvereerd voordat de klauwen worden gesloten. Elk gebruik van het instrument voor andere doeleinden dan waarvoor het bestemd is, kan een beschadigd of gebroken instrument tot gevolg hebben.

Afleveringswijze

De Fogarty klem wordt niet-steriel verpakt.

Fogarty klemminzetstukken zijn verkrijgbaar via Baxter Healthcare Corporation, op het nummer 1-800-424-3278 of door contact op te nemen met uw plaatselijke Baxter-vertegenwoordiger.

Inspectie

De Fogarty klem moet vóór elk gebruik en tijdens de reinigingsprocedure zorgvuldig geïnspecteerd worden op tekenen van ongewone slijtage, barsten of corrosie. Microscopische scheurtjes kunnen worden waargenomen door het voorkomen van roest op het instrument. Mocht een onregelmatigheid worden opgemerkt, het instrument niet gebruiken.

Reinigen en Steriliseren

Reinigen

Onmiddellijk na elke procedure en vóór het steriliseren moet de Fogarty klem grondig worden gereinigd met water en zeep en moet ze worden afgeborsteld om achtergebleven zichtbaar afval te verwijderen.

Na reinigen en spoelen het instrument zorgvuldig inspecteren en het reinigen herhalen als er nog zichtbaar afval is achtergebleven.

Steriliseren

De Fogarty klem mag met stoom worden gesteriliseerd in een peel pouch volgens standaard ziekenhuiscycli voor stoomsterilisatie. De volgende cycli, zoals gedefinieerd in AAMI Good Hospital Practice: Steam Sterilization and Sterility Assurance, (SSSA-1988) (Goede ziekenhuisgebruiken: stoomsterilisatie en steriliteitsverzekering, van de Amerikaanse Associatie voor de bevordering van medische instrumentatie), zijn voor het steriliseren van de Fogarty klem gevalideerd:

- | | |
|---|--------------------------------|
| • Sterilisatiecyclus met prevacuüm (2,5 PSIA evacuatie vóór de blootstelling) | |
| Blootstellingstemperatuur: 132°C (270°F) | Blootstellingstijd: 4 minuten |
| • Zwaartekrachtsterilisatiecycli | |
| Blootstellingstemperatuur: 121°C (250°F) | Blootstellingstijd: 30 minuten |
| Blootstellingstemperatuur: 132°C (270°F) | Blootstellingstijd: 15 minuten |

De volgende extra cyclus is ook voor het steriliseren van de Fogarty klem gevalideerd:

- | | |
|---|--------------------------------|
| • Sterilisatiecyclus met prevacuüm (2,5 PSIA evacuatie vóór de blootstelling) | |
| Blootstellingstemperatuur: 121°C (250°F) | Blootstellingstijd: 15 minuten |

Productgarantie

Elk chirurgisch instrument met de merknaam V. Mueller is gegarandeerd vrij van functionele defecten in vakmanschap en materialen wanneer het op de normale manier voor het chirurgische doel ervan wordt gebruikt. Elk V. Mueller-instrument dat defect blijkt te zijn, wordt gratis vervangen of gerepareerd.

Elk soort verkeerd gebruik of misbruik van het instrument maakt de garantie ongeldig. V. Mueller neemt geen aansprakelijkheid op zich als het instrument op de verkeerde manier werd gebruikt.

Opgelet: Volgens de Amerikaanse (federale) wet mag dit instrument uitsluitend door of in opdracht van een arts worden verkocht.

Referentie

Atlas of Surgical Instrument Care (atlas voor het onderhoud van chirurgische instrumenten) ©1990, Allegiance Healthcare Corporation, V. Mueller

Beskrivning

Dessa klämmor utnyttjar en unik griptechnik för att jämnt fördela applicerat tryck samtidigt som ett tillfredställande grepp bibehålls genom att använda utbytbara käftinlägg.

En rad olika inlägg finns tillgängliga för användning med dessa klämmor. Softjaw-, Safejaw- och Hydrarajaw-inlägg omsluter blodkärnen varsamt och erbjuder olika grader av atraumatisk ocklusion. Tractionjaw-inlägg har en styv yta som ger grepp samtidigt som blodflödet ockluderas.

Avsedd Användning

Används för att temporärt ockludera ett blodkärl. Används vid ingrepp i lunga samt mag- och tarmkanal och kan användas som klämman över kvarliggande katetrar.

Vid kärlkirurgi

- Lämpliga för såväl vener som artärer.
- Klämmorna inklusive inläggen tillåter total ocklusion av ömtåliga blodkärl med ett minimum av trauma.
- Skadar inte kärlets yta och penetrerar inte kärväggarna.
- Tillåter ocklusion av kärl med arterioskleros utan alltför kraftig klämkraft.
- Minimerar skada på intiman och fragmentering av arteriosklerotiskt material.
- Kan användas som klämman över kvarliggande katetrar.

Vid kirurgi i lungor samt mag- och tarmkanal

- Ersätter klumpiga gummiskodda klämmor.
- Ger tillräckligt grepp och ocklusion utan att krossa tarmen.

Fogarty-klämman har utvecklats och tillverkas speciellt för att erbjuda ett tryck och ett grepp på ovan beskrivet sätt och bör inte användas på hårda strukturer som ben eller brosk. Instrumentets käftar bör manövreras för hand till kärstället innan käftstängning appliceras. Användning av instrumentet för annat än avsett ändamål kan leda till att instrumentet skadas eller brister.

Leveransform

Fogarty-klämman förpackas osteril.

Fogarty kläminlägg finns tillgängliga genom Baxter Healthcare Corporation (inom USA: 1-800-424-3278) eller genom att kontakta närmaste Baxter-distributör.

Inspektion

Inspektera Fogarty-klämman noggrant före varje användning och under rengöringsproceduren för tecken på onormalt slitage, sprickor eller anfrätning. Mikroskopiska sprickor kan upptäckas genom att rost syns på instrumentet. Använd inte om något avvikande observeras.

Rengöring och Sterilisering

Rengöring

Rengör Fogarty-klämman med tvål och vatten omedelbart efter varje ingrepp och före sterilisering. Borsta den för att ta bort kvarvarande synliga rester.

Efter grundlig rengöring och sköljning inspekteras klämman noggrant och rengöringen upprepas om några synliga rester finns kvar.

Sterilisering

Fogarty-klämman kan ångsteriliseras i en upprivar påse med sjukhusets normala ångsteriliseringscykel. Följande cykler uppfyller krav definierade enligt AAMI Good Hospital Practice: Steam Sterilization and Sterility Assurance [AAMI Good sjukhuspraxis: Ångsterilisering och sterilitetsäkring] (SSSA-1988) för sterilisering av Fogarty-klämman:

- Steriliseringscykel med förvakuum (2,5 PSIA evakuering före exponering)
Exponeringstemperatur: 132°C (270°F) Exponeringstid: 4 minuter
- Standardsteriliseringscykel (gravitationsförträngning)
Exponeringstemperatur: 121°C (250°F) Exponeringstid: 30 minuter
Exponeringstemperatur: 132°C (270°F) Exponeringstid: 15 minuter

Följande ytterligare cykel har också validerats för sterilisering av Fogarty-klämman:

- Steriliseringscykel med förvakuum (2,5 PSIA evakuering före exponering)
Exponeringstemperatur: 121°C (250°F) Exponeringstid: 15 minuter

Produktgaranti

Vi garanterar att varje kirurginstrument av märket V. Mueller till sin funktion är fritt från fel i arbete och material, vid normal användning för avsett kirurgiskt bruk. Varje instrument från V. Mueller som befinns vara felaktigt kommer att bytas ut eller repareras kostnadsfritt.

Alla typer av felanvändning eller missbruk av instrumentet gör garantin ogiltig. V. Mueller påtar sig inget ansvar för felanvändning eller annat missbruk av instrumentet.

Obs! Enligt federal (USA) lagstiftning får denna anordning endast säljas eller ordineras av läkare.

Referens

Atlas of Surgical Instrument Care [Atlas över vård av kirurgiska instrument]
©1990, Allegiance Healthcare Corporation, V. Mueller

Beskrivelse

Et unikt gribeprincip er indføjet i disse klemmer til jævn fordeling af det påførte tryk, mens det giver adækvat traktion gennem anvendelse af udskiftelige kæbeindsatser.

Der fås et udvalg af indsatser til brug med disse klemmer. Softjaw Indsatser, Safejaw Indsatser, Hydrarajaw Indsatser omslutter forsigtigt blodkarrene og tilbyder forskellige grader af atraumatisk ocklusion. Tractionjaw Indsatser har en eftergivelig overflade, der giver traktion samtidig med, at blodflowet ockluderes.

Anvendelsesområde

Anvendes til temporært at ockludere et blodkar. Anvendes ved pulmonale og gastrointestinale indgreb og kan anvendes til at afklemme indlagte katetre.

Til vaskulært arbejde

- Eget til både vener og arterier.
- Klemmer og indsatser tillader total ocklusion af skrøbelige blodkar med mindst mulig trauma.
- Beskadiger ikke overfladen af kar og penetrerer ikke karvæggene.
- Giver ocklusion af aterosklerotiske kar uden for stor afklemningsstyrke.
- Mindsker beskadigelse af intima og fragmentering af aterosklerotisk materiale.
- Kan anvendes til at klemme over indlagte katetre.

Til pulmonalt og gastrointestinalt arbejde

- Erstatte uhåndterlige gummiklemmer.
- Giver adækvat traktion og ocklusion uden at knuse tarmen.

Fogarty-klemmer er designet og fremstillet specielt med henblik på at yde tryk og traktion som beskrevet ovenfor, og de bør ikke anvendes på hårde strukturer såsom knogle eller brusk. Anordningens gab skal manøvreres med hånden til karstedet, inden gabet lukkes. Enhver anvendelse af dette instrument til noget andet formål end de indicerede formål kan resultere i, at instrumentet bliver beskadiget eller går i stykker.

Levering

Fogarty-klemmer pakket usteril.

Fogarty Klemmeindsatser fås hos Baxter Healthcare Corporation, 1-800-424-3278 (kun USA) eller gennem den lokale Baxter distributør.

Inspektion

Fogarty-klemme bør inspiceres omhyggeligt inden brug og under rengøring for tegn på usædvanlig slid, revner eller korrosion. Mikroskopiske revner påvises ved fremtoning af rust på instrumentet. Anvend ikke instrumentet, hvis der observeres nogen form for uregelmæssigheder.

Rengøring og Sterilisering

Rengøring

Umiddelbart efter hvert indgreb og før sterilisering skal Fogarty-klemme rengøres grundigt med sæbevand og børste for at fjerne eventuelle resterende synlige vævsrester.

Efter grundig rengøring og skylning inspiceres instrumentet nøje og rengøringssekvensen gentages, hvis der stadig er synlige vævsrester.

Sterilisering

Fogarty-klemme kan dampsteriliseres i en peel-pose ved standard hospitalsdampsterilisering. De følgende steriliseringscykler, som defineret i AAMI Good Hospital Practice: Steam Sterilization and Sterility Assurance (SSSA-1988) er gyldige for sterilisering af Fogarty-klemme:

- Prævakuum steriliseringscyklus (2,5 PSIA - præeksponeringsevakuering)
Eksponeringstemperatur: 132°C (270°F) Eksponeringstid: 4 minutter
- Tyngdekraftsteriliseringscykler
Eksponeringstemperatur: 121°C (250°F) Eksponeringstid: 30 minutter
Eksponeringstemperatur: 132°C (270°F) Eksponeringstid: 15 minutter

Den følgende cyklus er ligeledes gyldig for sterilisering af Fogarty-klemme:

- Prævakuum steriliseringscyklus (2,5 PSIA - præeksponeringsevakuering)
Eksponeringstemperatur: 121°C (250°F) Eksponeringstid: 15 minutter

Produktgaranti

Ethvert kirurgisk instrument, der bærer navnet V. Mueller, er garanteret fri for funktionsdefekter i både udførelse og materialer, når det anvendes til dets indicerede kirurgiske formål. Ethvert V. Mueller instrument, der viser sig at være defekt, vil blive erstattet med et nyt eller repareret gratis.

Enhver form for forkert anvendelse eller misbrug af instrumentet ugyldiggør garantien. V. Mueller påtager sig intet ansvar, hvis instrumentet anvendes forkert.

Forsigtig! Føderal lovgivning (USA) begrænser salg af denne anordning til en læge eller på dennes ordning.

Litteraturhenvisning

Atlas of Surgical Instrument Care ©1990, Allegiance Healthcare Corporation, V. Mueller